



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SANTIAGO DEL ESTERO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES**

**CURSO DE POSGRADO:**

# **ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLES**

Profesor responsable:

**Mgter. Liliana Martínez (UNC)**

13 AL 17 DE MAYO DE 2019

SANTIAGO DEL ESTERO



Nombre del Curso: **Escritura científica en inglés**

Profesor Responsable: Mgter. Liliana Martínez

Duración: 40 horas

Créditos: 4 créditos

Fecha: 13 al 17 de mayo de 2019

Horario: 9 a 13 y 14 a 18 h

---

## PROGRAMA DEL CURSO

### 1- Fundamentación

El proceso de investigación no se considera completo hasta tanto los resultados no hayan sido escritos como artículos de investigación y publicados en revistas especializadas, integrándose así a la literatura existente en el campo. Sin embargo no es sólo la publicación lo que tiene vital importancia para el investigador y su carrera, sino que también cuenta la audiencia y la calidad de las revistas especializadas (journals) en que se realiza. Cuando los investigadores desean insertarse en contextos más amplios para llegar a audiencias más amplias o más especializadas, surge la necesidad de publicar en inglés. Lo mismo ocurre cuando los investigadores eligen para sus publicaciones revistas especializadas según el índice de impacto de las mismas, ya que las de mayor calidad están escritas en inglés. Según Hyland (2006) de las alrededor de 6.000 publicaciones que escanea el Instituto de Información Científica (Institute of Scientific Information, ISI) para construir el Science Citation Index (SCI) aproximadamente el 95% están escritas en inglés, y son estas publicaciones las que reciben el mayor número de citas. Esta evolución del idioma inglés como lengua de comunicación científica motiva la inclusión de cursos destinados a promover y mejorar la escritura de trabajos científicos en inglés en las carreras de cuarto nivel. Cursos de esta naturaleza forman parte de la currícula de los cursos de postgrado de universidades de países de habla inglesa para alumnos internacionales y de países que ofrecen sus carreras en inglés (Cortés, 2007; Dudley-Evans, 1995; Hedge and Gosden, 1992; Hyland, 2004; Hyon, 2002; Jacoby, Leech and Holten, 1995; Johns, 1995; Swales & Feak, 1994, 2000).



## 2- Objetivos del curso

### Objetivos generales

- Contribuir a mejorar la competencia comunicativa académica escrita de investigadores de ciencias experimentales que pueden leer ciencia en inglés y que escriben trabajos en sus especialidades.
- Despertar conciencia acerca de la relación entre los valores de la comunidad científica y las formas lingüísticas adecuadas para la comunicación internacional.
- Despertar conciencia acerca de las características lingüísticas del género “Artículo de Investigación” (“research article”) y de sus relaciones y diferencias con otros géneros académicos.
- Despertar conciencia acerca de la variación del lenguaje científico a través de las distintas disciplinas.
- Ofrecer recursos que permitan elegir las estructuras lingüísticas y retóricas apropiadas para la escritura del artículo de investigación de diseño experimental y sus secciones.
- Proveer orientación para la escritura de textos basada en modelos.

### Objetivos específicos

Conocer el lenguaje típico del artículo de investigación de diseño experimental, específicamente:

- Los aspectos formales que diferencian las distintas secciones de un artículo de investigación
- Las macro-estructuras retóricas específicas.
- Aspectos del vocabulario científico
- Las estructuras de cláusula que permiten expresar significados interpersonales, o de negociación en la ciencia.
- Las estructuras de cláusula que permiten expresar significados experienciales, o de hechos, particularmente el sistema de transitividad.
- Las estructuras de cláusula que permiten expresar significados textuales, o de organización.
- La conceptualización de la realidad desde diferentes ángulos: opciones tales como las metáforas gramaticales y la voz (pasiva o activa)
- Algunas características generales de otros géneros académicos (abstract, grant proposal, carta de presentación del artículo, solicitud de separatas, presentación oral, artículos de divulgación, discusión epistolar con pares evaluadores de artículos)
- Los problemas de idiomática que se observan en textos de hablantes de español que escriben en inglés.
- Concordancer, software apto para la resolución de problemas de idiomática.

Comprender

- la lengua como un sistema de opciones entrelazadas para la creación de significados;
- el uso del lenguaje para el logro de objetivos reconocidos culturalmente;
- las variaciones en las selecciones lingüísticas determinadas por la relación emisor-receptor, el campo y el modo en el marco de una cultura específica, en este caso, la comunicad científica.



#### Analizar

- ejemplos prototípicos del género “Artículo de Investigación” y de géneros relevantes relacionados con el conocimiento científico.

#### Aplicar

- principios de aprendizaje independiente para la resolución de problemas específicos.
- software de análisis de textos (concordancer) para la consulta de corpus de ciencia y la autocorrección y resolución de problemas de idiomática.
- los conocimientos aprendidos para la redacción de artículos de investigación de la especialidad de acuerdo a los requisitos lingüísticos y argumentativos de la comunidad científica.

### 3- Contenidos

#### **UNIDAD 1**

Aspectos de la cultura de la ciencia. Valores, convenciones, actores.

El concepto de Género y Registro. Variables que afectan selecciones gramaticales: campo, participantes, medio. Características del lenguaje escrito - Reconocimiento del Artículo de Investigación como un género específico.

#### **UNIDAD 2**

Los títulos del artículo de investigación. Características estructurales y léxicas.

#### **UNIDAD 3.**

Vocabulario científico. Especificidad y frecuencia.

#### **UNIDAD 4**

La sección Introducción del Artículo de Investigación. Estructura retórica. Paso o movimientos. Recursos lingüísticos recurrentes

#### **UNIDAD 5**

La sección Método del Artículo de Investigación. Estructura retórica. Recursos lingüísticos recurrentes. Procesos materiales: voz pasiva.



## **UNIDAD 6**

Las citas. Posicionamiento del autor en el campo. Procesos verbales y mentales. Citas directas. Citas indirectas. Citas integrales y no integrales.

## **UNIDAD 7**

La sección Resultados del Artículo de Investigación. Estructura retórica de la sección. Expresiones impersonales en resultados: estructuras de relación entre entidades. Tiempos verbales.

## **UNIDAD 8**

La presencia del autor en el Artículo de Investigación. El uso de primera persona. Moderación en el Artículo de Investigación. Verbos modales. Frases modalizadas. Estructuras de escudamiento o protección.

## **UNIDAD 9**

La sección Discusión del Artículo de Investigación. Negociación e interpretación. Estructura retórica. Recursos lingüísticos recurrentes.

## **UNIDAD 10**

Impersonalidad en el Artículo de Investigación. Procesos relacionales: voz activa. Construcciones ergativas. La nominalización. Estructuras nominales complejas. Algunas reglas para su construcción.

## **UNIDAD 11**

Errores comunes en la gramática del Artículo de Investigación: Referencia, concordancia, modificación ambigua. Sexismo en el lenguaje del Artículo de Investigación.

## **UNIDAD 12**

El Abstract. Relación con el texto del Artículo de Investigación. Características generales. Estructura de otros géneros relacionados con el Artículo de Investigación: proyectos para acceder a subsidios (grant proposals), solicitud de artículos (reprint requests), carta de presentación (cover letter).

## **UNIDAD 13**

Léxico específico: Criterios para la construcción de un corpus de textos específicos. El uso del software AntConc para la resolución de problemas específicos de carácter lexical y gramatical.



## **UNIDAD 14**

Del Research Article a la presentación oral y al artículo de divulgación: selecciones gramaticales determinadas por participantes y medio. Cláusulas relativas y aposición.

### **4. Metodología de enseñanza**

Se empleará un enfoque holístico y funcional orientado a despertar conciencia gramatical y retórica del discurso académico. La metodología será tanto inductiva como deductiva centrada en la tarea (Task-based approach, Swales, 1990), así como también la evidencia mediante el análisis de textos de los temas que investigan los alumnos. La tarea estará en el centro de la metodología, teniendo presente que el texto pedagógico y la tarea pedagógica deben estar íntimamente relacionados. Para ello se diseñarán actividades de carácter inductivo, para ayudar a los participantes a reconocer e identificar estructuras retóricas y gramaticales sobre la base de discriminación y juicio, lo que contribuirá a la comprensión de cómo y por qué se emplean las estructuras específicas del discurso académico. Se empleará también una metodología deductiva a través de cuadros, explicación de estructuras y discusión de usos convencionales.

El foco de atención estará en la especificidad de las características de lengua del artículo de investigación de las especialidades de los participantes, permitiendo el aporte y colaboración de los alumnos a través del conocimiento específico de sus campos de estudio. Se utilizarán recursos informáticos para la construcción de bases de datos para consulta lingüística, y se desarrollarán estrategias para la consulta de usos de lengua en los textos.

### **5. Instancias de evaluación durante el curso**

Durante el curso, los alumnos participarán en forma individual y grupal analizando artículos de sus especialidades. Esto permitirá evaluar el nivel de comprensión de lo expuesto en las clases.

### **6. Requisitos de aprobación**

La evaluación final consistirá en la escritura de un artículo de investigación de la especialidad de cada participante. El trabajo deberá estar basado en investigación real, destinado a ser presentado en un journal internacional. La redacción deberá seguir las pautas sugeridas en el curso, considerando las normas que solicite el journal al que se enviará.



### Bibliografía de consulta

- Anthony, L. (2011). AntConc (Version 3.2.2) [Computer Software]. Tokyo, Japan: Waseda University. Available from <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/>
- Bazerman, C. (1988). *Shaping Written Knowledge*. London: The University of Wisconsin Press
- Belcher, D. and Braine, G. (1995). *Academic Writing in a Second Language: Essays on Research and Pedagogy*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- Belcher, D. (2006). Seeking acceptance in an English-only research world. *Journal of Second Language Writing*, 16, pp. 1-22.
- Bhatia, V. (1993). *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. Essex: Longman.
- Bloor, M. (1998). English for Specific Purposes: The Preservation of the Species (Some notes on a recently and on the contribution of John Swales to its preservation and protection). *English for Specific Purposes*, 17 (1), pp. 47-66.
- Brett, P. (1994). A genre analysis of the results section of sociology articles in *English for Specific Purposes*, 13 (1), pp. 47-59.
- Burrough-Boenisch, J. (1999). International Reading Strategies for IMRD articles. In *Written Communication*, 16 (3), pp 296-316.
- Campbell, C. (1993). Writing with others' words: using background reading text in academic compositions. In B. Kroll (Ed.) *Second language writing. Research insights for the classroom*. (pp. 211-230). Cambridge.
- Clark, R. (1992). Principles and practice of CLA in the classroom. In N. Fairclough (Ed.), *Critical Language Awareness*. (pp. 117-139). New York: Longman.
- Chih-Hua, K. (1999). The Use of Personal Pronouns: Role Relationships in Scientific Journal Articles. *ESP Journal*, 18 (2), pp. 121-138.
- Connor, U. & Kramer, M. (1995). 'Writing from sources: case studies of graduate students in business management' In D. Belcher & G. Braine (Eds). *Academic Writing in a Second Language: Essays on Research and Pedagogy*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- Connor, U. & Mauranen, A. (1999). Linguistic Analysis of Grant Proposals: European Union Research Grants. *English for Specific Purposes*, 18 (1), pp. 47-62. Published by Elsevier Science Ltd.
- Cortes, V. (2004). Lexical bundles in published and student disciplinary writing: Examples from history and biology. *English for Specific Purposes*, 23, pp. 397-423.
- Cortes, V. (2007). Teaching lexical bundles in the disciplines: An example from a writing intensive history class. *Linguistics and Education*, 17 (4), pp.391-406.
- Dudley-Evans, T. (1984). A preliminary investigation of the writing of dissertation titles. In C. James (Ed.), *The ESP classroom - methodology, materials, expectation* (pp. 40-46). Exeter Linguistic Studies.
- Dudley-Evans, T. (1986). Genre Analysis: An investigation of the introduction and discussion sections of MSc dissertations. In M. Coulthard (Ed.), *Talking about Text*. Birmingham: English Language Research.
- Dudley-Evans, T. (1994). Genre analysis: an approach to text analysis for ESP. In Coulthard, M. (ed.), *Advances in Written Text Analysis*, (pp.219-228). London: Routledge.
- Dudley-Evans, T. (1995). Common-core and specific approaches to the teaching of academic writing. In D. Belcher & G. Braine (Eds.), *Academic Writing in a Second Language: Essays on Research and Pedagogy*. (pp. 293-312). Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.



- Dudley-Evans, T. (1997). Genre: How far can we, should we go? *World Englishes*, 16 (3), pp. 351-358.
- Dudley-Evans, T. (1997). Genre Models of the Teaching of Academic Writing to Second Language Speakers: Advantages and Disadvantages. T. Miller (editor), *Functional Approaches to Written Text: Classroom Applications* (pp. 150-159). Washington, D.C, U.S.A.: USIA.
- Dudley-Evans, T. & St. John, M. J. (1998). *Developments in ESP: A Multidisciplinary Approach*. Cambridge University Press.
- Eggins, S. (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter Publishers.
- Flowerdew, J. (1999). Writing for scholarly publication in English: Hong Kong. *Journal of Second Language Writing*, 8(2), pp. 123-145.
- Flowerdew, J. (2000). Discourse community, legitimate peripheral participation, and the nonnative-English-speaking scholar. *Tesol Quarterly*, 34, pp. 127-151.
- Flowerdew, J. (2003). Signalling nouns in discourse. *English for Specific Purposes*, 22, pp. 329-346.
- Flowerdew, J. (2007). The non-Anglophone scholar on the periphery of scholarly publication. *AILA Review*, 20, pp. 14-27.
- Grabe, W. (1991). Current Developments in Second Language Reading. *Tesol Quarterly*, 25 (3), pp. 375-397.
- Halliday, M.A.K. (1985/1989). *Spoken and Written Language*, Oxford: Oxford University Press.
- Halliday, M.A.K. (1993a) 'The analysis of scientific texts in English and Chinese' in Halliday, M.A.K. and Martin, J. R., *Writing Science. Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press
- Halliday, M.A.K. (1993b) 'On the language of physical science' in Halliday, M.A.K. and Martin, J. R. *Writing Science. Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press
- Halliday, M.A.K. (1993c) 'Some grammatical problems in scientific English' in Halliday, M.A.K. and Martin, J. R. *Writing Science. Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press.
- Halliday, M.A.K. and Martin, J. R. (1993) *Writing Science. Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press.
- Halliday, M.A.K.(1994) *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold.
- Hedge, N. and Gosden, H. (1992) 'Language Awareness in EAP courses' in James, C. and Garret, P. *Language Awareness in the Classroom*. Essex: Longman.
- Hirvela, A. (2001). Incorporating reading into EAP courses. In J. Flowerdew, & M. Peacock (Eds.). *Research Perspectives on English for Academic Purposes* (pp. 330/346). Cambridge University Press.
- Hyland, K. (1994). Hedging in academic writing and EAP textbooks. *English for Specific Purposes*, 13 (3), pp. 239-256.
- Hyland, K. (1996). Talking to the Academy: Forms of Hedging in Science Research Articles. *Written Communication*, 13 (2), pp. 251-281.
- Hyland, K. (1996). Writing without conviction? Hedging in science research articles. *Applied Linguistics*, 17 (4), pp. 433-454.
- Hyland, K. (1999). Academic attribution: Citation and the construction of disciplinary knowledge. *Applied Linguistics*, 20 (3), pp. 341-367.
- Hyland, K. (1999). Talking to students: Metadiscourse in introductory coursebooks. *English for Specific Purposes*, 18 (1), pp. 3-26.
- Hyland, K. (2000). Speaking as an insider: promotion and credibility in abstracts. In K. Hyland (Ed.). *Disciplinary Discourses. Social Interaction in Academic Writing* (pp. 63-84). London: Pearson Education.





- Hyland, K. (2001). Bringing in the reader. Addressee features in academic articles. *Written Communication*, 18, pp. 549-574.
- Hyland, K. (2001). Humble servants of the discipline? Self-mention in research articles. *English for Specific Purposes*, 20, pp. 207-226.
- Hyland, K. (2002). Specificity revisited: How far should we go now? *English for Specific Purposes*, 21, pp. 385-395.
- Hyland, K. (2003). Genre-based pedagogies: A social response to process. *Journal of Second Language Writing*, 12, pp. 17-29.
- Hyland, K. (2004). *Genre and Second Language Writing*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Hyland, Ken (2006) *English for Academic Purposes. An advanced resource book*. London: Routledge.
- Hyland, K. (2008). Academic clusters: text patterning in published and postgraduate writing. *International Journal of Applied Linguistics*, 18 (1), pp. 41-62.
- Hyland, K. (2008). 'Small bits of textual material': A discourse analysis of Swales' writing. *English for Specific Purposes*, 27, pp. 143-160.
- Hyland, K. (2008). As can be seen: Lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes*, 27, pp. 4-21.
- Hyland, K. & Tse, P. (2007). Is there an "academic vocabulary"? *TESOL Quarterly*, 41 (2), pp. 235 - 253.
- Hyon, S. (1996). Genre in three traditions. *TESOL Quarterly*, 30 (4), pp. 693-719.
- Hyon, S. (2002). Genre and ESL Reading: A Classroom Study. In A. M. Johns (Ed.), *Genres in the Classroom. Multiple Perspectives* (121-141). Mahwah, New Jersey. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Jacoby, S., Leech, D. & Holten, C. (1995). A Genre-based developmental writing course for undergraduate ESL science majors. In D. Belcher & G. Braine (Eds.), *Academic Writing in a Second Language: Essays on Research and Pedagogy* (pp. 351-373). Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- James, C. & Garret, P. (1992). *Language Awareness in the Classroom*. Essex: Longman.
- Johns, A. M. (1995). Teaching classroom and authentic genres: Initiating students into academic cultures and discourses. In D. Belcher & G. Braine (Eds.), *Academic Writing in a Second Language: Essays on Research and Pedagogy* (pp. 277-291). Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- Kasper, Loretta F. (1997). The impact of content-based instructional programs on the academic progress of ESL students. *ESPJ*, 16 (4), pp. 309-320.
- Kaufmann, D. (1997). Collaborative approaches in preparing teachers for content-based and language-enhanced settings In M.A. Snow & D.M. Brinton (Eds.), *The Content –based Classroom: Perspectives on integrating Language and Content*. (pp. 175-186). White Plains, NY: Longman.
- Khun, T. (1962/1985). *La estrucutra de las revoluciones científicas*. México. Fondo de Cultura Económica.
- MacDonald, S. (1994). *Professional Academic Writing in the Humanities and Social Sciences* Carbondale: Southern Illinois University Press.
- Martínez, Iliana A.. (1998). Estructuras de elaboración en artículos de investigación y de divulgación en inglés: Estudio comparativo basado en el análisis del género. *RASAL: Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*. pp. 80-92
- Martínez, Iliana A.. (2000). Discrepancias entre las concepciones de hispanoparlantes del artículo de investigación en inglés y las características del mismo según el análisis del género. *Actas II Congreso Iberoamericano de Educación en Ciencias Experimentales*. Córdoba, Argentina.



- Martínez, Iliana A.. (2001). Impersonality in the research article as revealed by the analysis of the transitivity structure. *English for Specific Purposes*, 20, pp.227-247.
- Martínez, Iliana A.. (2002). Developing genre awareness in nonnative-english-speaking writers of experimental research articles: A collaborative approach. In J. Cradall, & D. Kaufman (Eds.), *Content-Based Instruction in Higher Education Settings*. Case Studies in TESOL Practice Series (pp. 79-92). Virginia: TESOL.
- Martínez, Iliana A.. (2003). Aspects of theme in the method and discussion sections of biology journal articles in English. *Journal of English for Academic Purposes*, 2, pp.103–123.
- Martínez, Iliana A.. (2005). First person use in native and non-native writers of research articles in Biology. *Journal of Second Language Writing*. 14, pp. 174-190
- Martínez, Iliana A. (2008). Building consensus in science: Resources for intertextual dialog in biology research articles. *Journal of English for Academic Purposes*, 7, pp. 268-276.
- Martínez, I.; Beck, S.; Panza, C. (2009). Academic vocabulary in agricultural research articles: A corpus-based study. *English for Specific Purposes*, 28, pp. 183-198.
- Martínez, Iliana A. (2011) Capitalizing on the advantages of the Latin American EAP situation: Using authentic and specific materials in EAP writing instructions. *Iberica*. 21.
- Master, P. (1991). Active verbs with inanimate subjects in scientific prose. *English for Specific Purposes*, 10, pp. 15-33.
- Master, P. (1997). Using models in EST. *English Teaching Forum*, 36 (1), pp. 30-36.
- Myers, G. (1989). The pragmatics of politeness in scientific articles. *Applied Linguistics*, 10 (1). pp. 1-35.
- Nicholas, H. (1992). Language awareness and second language development. In C. James & Garret, *Language Awareness in the Classroom*. Essex: Longman.
- Quirk, R., Greenbaun, S., Leech, G. and Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Salager-Meyer, F. (1994). Hedges and textual communicative function in medical English written discourse. *English for Specific Purposes*, 13 (2), pp. 149-170.
- Schmidt, R. (1988). The role of consciousness in second language learning. Plenary address delivered at the Eighth Second Language Research Forum, University of Hawaii at Manoa, Honolulu.
- Sharwood Smith, M. (1993). Input enhancement in instructed SLA. *SSLA*, 15, pp. 165-179.
- Shaw, P. (1992). Reasons for the correlation of voice, tense and sentence function in reporting verbs. *Applied Linguistics*, 13 (3), pp. 301-319.
- Short, D. (1993). Assessing Integrated Language and Content Instruction. *TESOL Quarterly*, 27 (4), pp. 627-655.
- Silva, T. (1990). Second language composition instruction: developments, issues and directions in ESL. In B. Kroll, (Ed.), *Second Language Writing: Research Insights for the Classroom* (pp. 11-23). Cambridge University Press. NY.
- Stubbs, M. (1996). *Text and Corpus Analysis*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic Research Settings*. Cambridge University Press, Glasgow.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Glasgow: Cambridge University Press
- Swales, J. (1996). Teaching the conference abstract. In E. Ventola & A. Mauranen (Eds.), *Academic writing today and tomorrow* (pp. 45-59). Yliopistopaino, Helsinki University Press.



Swales, J. & Feak, C. (1994). *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills*. Michigan: The University of Michigan Press.

Swales, J. & Lindemann, S. (2002). Teaching the Literature Review to International Graduate Students. In A. Johns (Ed.), *Genres in the Classroom. Multiple Perspectives* (pp. 105-119). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

Tarone, E., Dwyer, S., Gillette, S., Icke, V. (1981/1985). On the use of passive in two astrophysics journal papers. *The ESP Journal*, 1 (2), pp. 123-140. Reprinted in Swales, J. (Ed.), *Episodes in ESP*. Oxford: Pergamon Press.

Thompson, D. (1993). Arguing for experimental "facts" in science. A study of research article results section in Biochemistry. *Written Communication*, 10 (1), pp. 106-128.

van Lier, L. (1996). *Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy and Authenticity*. London: Longman.

